



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 216425

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HOANG XUAN HAI  
Last Middle First

Current Address: 125 BAC HAI, Q. 10, HO CHI MINH CITY UN.

Date of Birth: 3-15-1922 Place of Birth: NAM TRUC, NAM DINH, VN.

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant Police officer - Chief  
(Rank & Position) of Supply Section.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-1975 To 29-7-1978  
Years: 3 Months: 3 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: NGHI, XUAN HOANG  
Name

Address and telephone number \_\_\_\_\_

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>NGHI, XUAN HOANG</u>	<u>Brother</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 1-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HOANG XUAN HAI  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOANG THI CHIN - SISTER IN LAW	08-20-28	wife
HOANG THI GUONG - NIECE	07-31-49	daughter
HOANG LONG NEPHEW	05-10-56	son
HOANG THI TUYET NIECE	06-01-54	daughter
HOANG THI BICH NGOC NIECE	03-29-58	daughter
HOANG THANH NEPHEW	02-21-60	son
HOANG THI BICH PHUONG NIECE	11-16-61	daughter
HOANG HUU PHUOC NEPHEW	05-08-63	son
HOANG VINH PHUC NEPHEW	05-22-69	son
HOANG HONG QUAN NEPHEW	09-21-71	son
NGUYEN N. H. PHI VAN Grand niece	09-06-73	Grandchild
NGUYEN N. LONG PHI - " -	10-27-74	- " -
PHUNG QUOC THIEP - " -	11-05-78	- " -

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

Same as above.

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: \_\_\_\_\_

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: \_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HOANG XUAN HAI  
Last Middle First

Current Address: 125 BAC HAI, Q. 10, HO CHI MINH CITY UN.

Date of Birth: 3-15-1922 Place of Birth: NAM TRUC, NAM DINH, VN.

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant Police officer - Chief  
(Rank & Position) of Supply Section.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-1975 To 29-7-1978  
Years: 3 Months: 3 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: NGHI, XUAN HOANG  
Name

Address and Telephone Number \_\_\_\_\_

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>NGHI, XUAN HOANG</u>	<u>Brother</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 1-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HOANG XUAN HAI  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOANG THI CHIN - SISTER IN LAW	08-20-28	wife
HOANG THI GUONG - NIECE	07-31-49	daughter
HOANG LONG NEPHEW	05-10-56	son
HOANG THI TUYET NIECE	06-01-54	daughter
<del>HOANG THI BICH NGOC NIECE</del>	<del>03-29-58</del>	<del>daughter</del>
HOANG THANH NEPHEW	02-21-60	son
HOANG THI BIEH PTUONG NIECE	11-16-61	daughter
HOANG HUU PHUOC NEPHEW	05-08-63	son
HOANG VINH PHUC NEPHEW	05-22-69	son
<del>HOANG HONG QUAN NEPHEW</del>	<del>09-21-71</del>	<del>son</del>
NGUYEN N. H. PHI VAN Grand Niece	09-06-73	Grandchild
NGUYEN N. LONG PHI - " -	10-27-74	- " -
<del>PHUNG QUOC THIEP - " -</del>	<del>11-05-78</del>	<del>- " -</del>

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

Same as above.

5.. ADDITIONAL INFORMATION :

# World Relief

Jerry Ballard, executive director

## Refugee Services Division

GDP  
26 AUG 1988

Date: 1/11/88

TO: Mr. Art Roos

Regarding: Orderly Departure Program from VietNam

Enclosed please find ODP forms and supporting documents for the following refugees:

### NAME

1. HOANG XUAN HAI

2. HOANG THI CHIN

3. HOANG THI GUONG

4. HOANG THI TUYET

5. HOANG LONG

6. HOANG THI BICH NGOC

7. HOANG THANH

8. HOANG THI BICH PHUONG

9. HOANG HUU PHUOC

10. HOANG THUY HIEN

11. HOANG VINH PHUC

12. HOANG HONG QUAN

13. NGUYEN NGOC HOANG PHI VAN

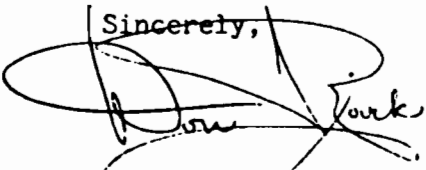
14. NGUYEN NGOC LONG PHI

15. PHUNG QUOC THIEP

It is our hope that this information may be helpful in the processing of the individuals concerned. Please advise us if anything else is required. Thank you.

JOSEPH NGHI XUAN HOANG  
Anchor Relative

Sincerely,

  
Don Bjork  
Associate Executive Director  
Refugee Services Division

DB/lcb



O.D.P. DEPARTMENT

QUESTIONNAIRE / AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Instructions: Please carefully fill in each section. If it does not apply to you, write N/A. Be sure all information is correct and the Affidavit is signed and notarized. Use black ink or typewriter.

SECTION 1 - Anchor Relative

My name is JOSEPH NGHI XUAN HOANG Sex M  
 Other names I have used HOANG XUAN NGHI  
 My date of birth 08/18/1938  
 My place of birth NAM TRUC, NAM DINH, VIETNAM  
 My present address CHICAGO, ILLINOIS 60625  
 My phone number(s) \_\_\_\_\_ Home \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Work \_\_\_\_\_

SECTION 2

I entered the U.S. on 07/22/1975 (date) through USCC. (Vol. Agency)  
 My present status in the U.S. is ☐ Refugee; ☐ Res. Alien; ☒ U.S.Cit.; ☐ Cond. Entrant.  
 My ALIEN REGISTRATION NUMBER is A21 469 770  
 My NATURALIZATION CERTIFICATE NUMBER is 11755437  
 I have corresponded with the ODP Office and my IV# is \_\_\_\_\_  
 I have filed for this case with the following Voluntary Agency \_\_\_\_\_

SECTION 3 - A. These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VN. ORDER	RELATIONSHIP	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS	VN EXIT PERMIT #
1. <u>HOANG XUAN HAI</u>	<u>BROTHER</u>	<u>03/15/22</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>125 BACHAI, Q.10 HOCHIMINH CITY, VN</u>	
2. <u>HOANG THI CHIN</u>	<u>SISTER IN LAW</u>	<u>08/20/28</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME AS ABOVE</u>	
3. <u>HOANG THI QUONG</u>	<u>NIECE</u>	<u>07/31/49</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
4. <u>HOANG THI TUYET</u>	<u>NIECE</u>	<u>06/01/54</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
5. <u>HOANG LONG</u>	<u>NEPHEW</u>	<u>05/10/56</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
6. <u>HOANG THI BICH NGOC</u>	<u>NIECE</u>	<u>03/29/58</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
7. <u>HOANG THANH</u>	<u>NEPHEW</u>	<u>02/21/60</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
8. <u>HOANG THI BICH PHUONG</u>	<u>NIECE</u>	<u>11/16/61</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
9. <u>HOANG HUU PHUOC</u>	<u>NEPHEW</u>	<u>05/08/63</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
10. <u>HOANG THUY HIEN</u>	<u>NIECE</u>	<u>12/26/65</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	

SECTION 3 - B. I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives:  
 Yes ☐ No ☒ ; if yes, when \_\_\_\_\_ ; date approved \_\_\_\_\_

11. <u>HOANG VINH PHUC</u>	<u>NEPHEW</u>	<u>05/22/69</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME AS ABOVE</u>	
12. <u>HOANG HONG QUAN</u>	<u>NEPHEW</u>	<u>09/21/71</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
13. <u>NGUYEN NGOC HOANG PHIVAN</u>		<u>09/06/73</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	} - GRAND NIECE } - GRAND NIECE } - GRAND NEPHEW
14. <u>NGUYEN NGOC LONG PHI</u>		<u>10/27/74</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>SAME</u>	
15. <u>PHUNG QUOC THIEP</u>		<u>11/05/78</u>	<u>VIETNAME</u>	<u>SAME</u>	



JOSEPH NGHI XUAN HOANG  
2454 W. GUNNISON #1  
CHICAGO, IL 60625

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Reference: IV 916425

HOANG NGHI XUAN

Dear Sir/Madam:

We have received your approved immigrant visa petition(s) or your application for family reunification for your relatives in Vietnam and have opened a file for them. An IV file number has been assigned for quick reference purposes. All cases are filed by their IV number, and not by name. Please mark their IV number (five or six digits) on all documents and correspondence you send to us. Also, tell you relatives in Vietnam their five- or six-digit IV number and ask them to use it on the envelope and on any documents and correspondence they may send us.

If you receive more than one IV-number for the same relatives, please notify this office immediately so that we can advise you of the correct IV number to use.

Following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Vietnamese civil documents are available from the local authorities in Vietnam. Before we can agree to accept your relatives from Vietnam, we must have these documents.

- A copy of your birth certificate, and the birth certificates of everyone in the case, along with certified English translations.
- A copy of the marriage certificate of each person who is married (if there was a previous marriage, we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated) along with certified English translations.
- Copies of your pre-1975 and post-1975 Vietnamese ID cards, and copies of the pre-1975 and post-1975 Vietnamese ID cards of each person. If either of these ID cards is not available, please inform us of the reason.
- A photo of each person, if available.
- A copy of your I-94 or I-551 ("green card"), or the number of your naturalization certificate and the date and place of issue (do not photocopy your naturalization certificate).

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file. Return address labels may be enclosed for your convenience in sending the documents to us.

In addition to submitting the required documentation, you should encourage your relatives to apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not your relatives will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by your relatives in Vietnam.

If you have not filed immigrant visa petitions for your relatives, but you are eligible to do so, or you become eligible to do so at any time before your relatives depart from Vietnam, you must file Form I-130 with the Immigration and Naturalization Service (INS).

If you are an American Citizen you can file petitions with INS for:

- your legal spouse;
- your children (and their spouses and unmarried children under 21);
- your parents (or step-parents if the relationship was established before the citizen was 18 years old);
- your brothers and sisters (and their spouses and unmarried children under 21); and
- your fiance/fiancee.

If you are a Permanent Resident Alien (a person with a Form I-551 or "green card") you can file petitions for:

- your legal spouse, and
- your unmarried sons and daughters (including those who are now divorced or widowed) and their children under 21.

Please mark each Form I-130 with its appropriate IV number. If you have any questions about immigrant visa petitions, inquire at the nearest INS office or ask the voluntary agency that resettled you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in Vietnam, and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for your relatives, but rather to inform you that we have established a file for them and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us, unless it is to report a change of address, or to tell us your relatives have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers. Due to the fact that we now have over 150,000 files in our office, it may be many months before your file comes up for review and you hear from this office again even though you have sent all documents to our office. Any correspondence with this office should be sent by registered mail or with a Return Receipt Requested form supplied by the post office if you wish acknowledgement that your letter was received by the ODP office.

Sincerely,



Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001





*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

DATE: \_\_\_\_\_

Dear Sir/Madam:

This is to acknowledge receipt of the documents/letter for IV(s) 216, 425, which the ODP received on \_\_\_\_\_. We regret that the high volume of ODP cases and inquiries prevents our giving you a more formal response than this letter.

Please note that this is only to advise you that we have received your correspondence. It does not indicate that the file was reviewed. File review for LOI issuance is done in accordance with an established schedule of priorities. Once the review is completed, the relative or friend in the U.S. is contacted should further documents or information be needed.

If a case already has an LOI, the next steps in the processing will normally be issuance of an exit permit and an interview with representatives of the ODP in Vietnam. This part of the processing is controlled by the Vietnamese authorities. If your friends or relatives in Vietnam are made available to the ODP for interview, the sponsor in the U.S. will be informed of any actions necessary.

Please notify the ODP immediately if the Principal Applicant in Vietnam or the sponsor in the U.S. has a change of address.

Sincerely,

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

ODP - 20  
(1093a: 12/87)

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

219 S. Dearborn Street  
Chicago, IL 60604

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Joseph Nghi Xuan Hoang

NAME OF BENEFICIARY HOANG, Hai Xuan	
CLASSIFICATION 203(a)5	FILE NO. ---
DATE PETITION FILED 6-25-85	DATE OF APPROVAL OF PETITION 9-17-85

DATE: September 18, 1985

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☒ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS

*A. D. MOYER*  
A. D. MOYER  
DISTRICT DIRECTOR

LIN/MJM/skh

REPUBLIC OF VIETNAM

IDENTIFICATION CARD

No : 03588931

Name : HOANG XUAN NGHI  
Date of Birth : August/18/1938  
Place of Birth : Nam Truc, Nam Dinh  
Father's Name : HOANG VAN VU  
Mother's Name : HOANG THI TAM  
Address : 2/39 Le Lai, Phong Dinh

PHOTO

Special Trace : Mole 1.5 mm lower part of the Height : 1 m 63  
left corner of the left eye. Weight : 50 Kg 00

Register's Signature  
(Signed)

FINGERPRINTS (Taken)  
Right Forefinger  
Left Forefinger

Can Tho Date : 'Dec 22, 1969

Chief's assistance of the police

(Signed and sealed)

Name : NGUYEN TOAN HIEU

Subscribed and sworn before me  
this 8th day of Feb 1984

I, DO THI TRAN, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and  
the English languages and that this is a true  
and accurate translation of the Vietnamese  
document.

Notary Public

My commission expires 7-25-94

William Date Feb 8<sup>th</sup>, 1984

REFUGEE SERVICES  
TRAVELERS & IMMIGRANTS AID  
1046 WEST WILSON AVE.  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

**THẺ CÁN-CƯỚC** SS 03588931

Họ Tên: **HOANG-XUEN-NHUT**

Ngày sinh: **12-8-1938**

Quê: **TRUC, HAT, HAT**

Chức vụ: **HOANG-VAN-VU**

Mã: **HOANG-THI-TAN**

Địa chỉ: **Ja-Lai, Phong-Dinh**

Dấu vết riêng:		Cao: 1 th	63
Nốt ruồi cách 1,5 dưới khoẻ ngoài mặt trái.		Nặng:	50kg L
Chữ ký đương sự:	<i>[Signature]</i>	Nghĩa trở mắt	<i>[Fingerprint]</i>
Cần-Thở, ngày	22-12-19.69	Nghĩa trở trái	<i>[Fingerprint]</i>
PHÓ-TY CSQG			
NGUYEN-TOAN-HIEU			

I certify that I have compared this copy with its original and it is a true and complete copy.

*[Signature]* 2-8-84  
Signature

H. HERNANDEZ Accredited Representative

Agency TRAVELERS & IMMIGRANTS AIO

Date of Agency Recognition 11-21-80

Date of Representative Accreditation 11-21-80

# VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER

Trung Tâm Dịch Vụ Xã Hội Việt Nam

4554 North Broadway, Room 228 Chicago, Illinois 60640 Tel. (312) 728-3700

## TRANSLATION

MINISTRY OF INTERIOR

Directorate of \_\_\_\_\_

Administration of Detention Camps

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence- Freedom - Happiness

No : 588

### CAMP RELEASE ORDER

Referring to the order No. 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam concerning policies towards soldiers, public offices' employees of the former regime and reactionary party members now being held in concentration correctional camps.

Referring to the Defence, Interior inter-departmental circular No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ to carry out the Prime Minister's order No. 316/TTg dated August 22, 1977.

Executing the decision No. 15/QĐ dated 01/14/78 of the Interior Minister.

THIS CAMP RELEASE PAPER IS PROVIDED TO :

Name : HOANG XUAN HAI

Date of Birth : Year 1922 Place of Birth : Nam Dinh

Place of Origin : \_\_\_\_\_

Residence Address : Ngoc Ha, Phuoc Long, Dong Nai

Service Serial Number, Rank, Title in government, military systems and reactionary political organizations of the former government : Second lieutenant Police Officer - Chief of Supply Section.

- When returning home, must personally present this paper to the Village/Ward's Popular Committee and Police : 25

District/Precinct : 10 Province/City : Ho Chi Minh

And must follow the regulations of the Province/City People's Committee regarding administration, residency procedures :

Length of home confinement : 12 months

Travel time : 01 days (from the day this paper was signed).

- Money and food supply during travel issued : 3 dong

Index Finger fingerprinted

Name : HOANG XUAN HAI

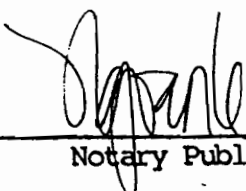
Signature of person  
paper was issued

Date : January 29, 1978

The Supervisor, of Detention Camp  
(Signed and sealed)

Name : Major HUYNH BA TRAC

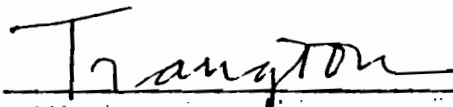
Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and that this is a true and accurate translation of the Vietnamese document.



4833 NORTH LA SALLE AVE  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

Date : February 25, 1985

CRO 8.82 VCSC

NATIONAL OF VIET NAM  
C E R T I F I C A T I O N

In lieu of Marriage Certificate for HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN  
Petitioner : HOANG XUAN HAI, 33 years old; ID Card No. 00215/BC issued at Bui Chu on 3/11/52, resided at Binh Dong.

Date : February 25, 1955

Before us, HOANG THUC TUNG, District Chief and Judge of the Court of Reconciliation of Binh Dong District, and Mr. LUU DINH DON, Deputy District Chief.

At the request of Mr. HOANG XUAN HAI have these witnesses reported before us.

1- NGO THE VIEN, 26 years old, ID Card No. 76125 issued at Hai Phong on 6/28/50, resided at Binh Dong.

2- DINH VIET NGU, 40 years old, ID Card No. 03275/BC issued at Bui Chu on 5/12/53, resided at Binh Dong.

3- HOANG XUAN THIET, 32 years old, ID Card No. 00600/BC issued at Bui Chu on 6/6/52, resided at Binh Dong.

The above witnesses declare to have known Mr. and Mrs. HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN as the legitimate wife, resided at Binh Dong, both present here.

These witnesses after listening to the Articles No. 21 of the North Vietnam Civil Law regarding false testifying could be jailed up to 3 months, declared with full knowledge that :

- HOANG XUAN HAI, born in 1922 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District, Nam Dinh Province, Son of Mr. HOANG XUAN VU and Mrs. HOANG THI TA Has married the legitimate wife :

- HOANG THI CHIN, born in 1928 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District, Nam Dinh Province, Daughter of Mr. HOANG VAN KHOA and Mrs. HOANG THI HOI.

On January 1, 1948 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District Nam Dinh Province.

Presently Mr. HOANG XUAN HAI could not present the Marriage Certificate due to the war condition, the discommunication resulted in the loss of the Register, and the Status had not been made then.

The above witnesses confirmed the statement to be sincere and true. Therefore this certificate is provided according to the Articles 46 and 47 of the North Vietnam Civil Law, in lieu of the Marriage Certificate for HOANG XUAN HAI and his legitimate wife HOANG THI CHIN, to be used accordingly.

After listening to this again the above witnesses, the Deputy District Chief have signed with us on this date.

District Chief/Judge  
(Signed and sealed)  
HOANG THUC TUNG

Witnesses (Signed)  
NGO THE VIEN  
DINH VIET NGU  
HOANG XUAN THIET

Deputy District Chief  
(Signed) LUU DINH DON

Husband (Signed)  
HOANG XUAN HAI  
Wife (Signed)  
HOANG THI CHIN

EXACT DUPLICATE FROM THE ORIGINAL COPY  
issued to HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN  
Binh Dong 2/25/55 District Chief/Judge  
(Signed and sealed) HOANG THUC TUNG

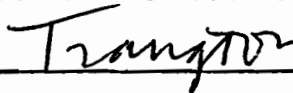
Subscribed and sworn before me  
this 26th day of Feb. 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and this is a true and accurate translation of the Vietnamese document.



February 26, 1985

Vietnamese Community Service Center  
4833 NORTH BROADWAY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

Province : NAM DINH  
District : Nam Truc  
Village : Nam Truc

TRANSLATION

No : 21

EXTRACT DOCUMENT OF THE  
BIRTH CERTIFICATE

Name of the Child : HOANG THI CHIN  
Sex : Female  
Date of Birth : August 20, 1928  
Place of Birth : Nam Truc Village, Nam Truc, Nam Dinh  
Father's Name : HOANG VAN KHOA Age :  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Truc, Nam Dinh  
Mother's Name : HOANG THI HOI Age :  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Truc, Nam Dinh  
Rank of the Wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG VAN KHOA Age : 39 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh  
Date of Registration : August 27, 1928  
First Witness : HOANG TRONG HUE Age : 30 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh  
Second Witness : NGUYEN GIA KIM Age : 37 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh

Certified the Authenticity of the Signature  
of the Luc Thuy Village Chief,  
Bui Chu, January 23, 1953

Province Chief

(Signed and sealed)

Name : DINH VAN NAM

Registrant (Signed)

Name : HOANG VAN KHOA

Established on Date : December 02, 195--

The Civil Status Officer

(Signed)

Name : LE TUU

Village Chief : PHAM KHAC HUE

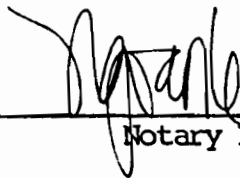
(Signed and sealed)

The Witnesses (Signed)

Name : HOANG TRONG HUE

Name : NGUYEN GIA KIM

Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985



Notary Public

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document

Trang Ton Date : Feb. 25, 1985

My Commission Expires March 11, 1986

VIETNAMESE COMMUNITY CENTER  
4833 NORTH ELSTON AVE., 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM  
Ministry of Justice  
Service of Justice  
in the South  
Court of Reconciliation  
of SAIGON

-oO-

A true extract from the original copy filed at the Clerk's  
Office of the Court of Reconciliation of SAIGON

Number : 21006/HT

Date : 7/23/58

THE DOCUMENT IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR :

HOANG THI GUONG

Nineteen Hundred Fifty Eight, July 23 at 10:00 Hr

The witnesses as listed below have reported to NGUYEN VAN DOANH  
Judge of the SAIGON Court of Reconciliation, Office located  
at 115 Nguyen Hue Blvd.

and Head Clerk PHAM VAN MANH assistant.

1. HOANG GIA TY
2. HOANG HAN
3. HOANG VAN CAC

These witnesses have sworn and told only the truth that :

HOANG THI GUONG

Date of Birth : July 31, 1949 Place of Birth : Nam Truc, Nam Dinh (NV)  
Daughter of Mr. HOANG XUAN HAI and Mrs. HOANG THI CHIN

And the reason that HOANG XUAN HAI could not request the extract  
copy of Birth Certificate was due to disconnection in communication

The witnesses have confirmed the above information after listening to  
the Article No.        of the Decree of November 17, 1947 of the Provisional  
Prime-Minister of South Vietnam and the Article 363 and Consecutive Article  
of the Reformed Penal Law that false testifying could be imposed a fine  
from VN \$200 to VN\$8,000 and be jailed from 2 to 5 years. Thus this Docu-  
ment in Lieu of Birth Certificate is provided.

And after their perusal of the present affidavit, the above witnesses  
have hereunto set their hands with me and the Clerk.

Signed illegibly.

Exact Copy from the original,       

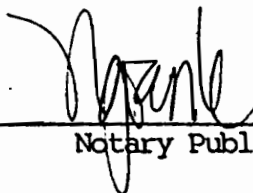
Saigon Date : December 6, 1972

The Head Clerk  
(Signed and sealed)

Name : PHAM THIEU CON


Fee : VN\$ 15.00

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.

 Date : Feb. 22, 1985

4833 NORTH LA SALLE AVE. SUITE 200  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

BC 7/82 Rev. VCSC



TRANSLATION

Medical Section LONG CHAU HA  
Unit 306  
No. 160/BQY/LCH

PROVISIONAL REVOLUTIONARY GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SOUTH VIET NAM

DEATH CERTIFICATE

Doctor DUONG KIEM THU does hereby certify :

Did examine the body of Captain NGUYEN NGOC TRUNG, Serial Number 63.601.140 belonging to SD 4 KQ KBC.4652, who had deceased at 1800 hrs on April 30, 1975.

Reason for his death : Wounded at skull due to bullet, unconscious condition, near death, eyes wide open.

This certificate is to be used in establishing the death record, and provided for reference and use accordingly./.

LONG CHAU HA, May 03, 1975

(Signed)

Name : (Illegible)

SEEN :

Doctor NGUYEN HOA LY

(Signed)

CERTIFIED : Ref. to the Death Certificate issued by Dr. DUONG KIEM THU.

Ho Chi Minh City, April 19, 1976

People's Revolutionary Committee Section 8

Chairman

(Signed)

Name : NGUYEN QUANG THIEM

CERTIFIED PHOTOCOPY DOCUMENT


Ho Chi Minh City, November 6, 1984

Ward 25, District 10

(Signed and sealed)

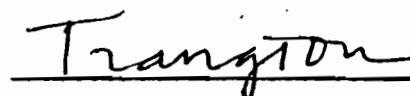
Name : HOANG VAN MUOI

Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and that this is a true and accurate translation of the Vietnamese document

 February 25, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH ELSTON AVE, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City: GIA DINH  
District/Precinct: TAN BINH  
Village/Ward: PHU NHUAN

EXTRACT OF MARRIAGE CERTIFICATE

Established on date August 21, 1973

Registration No: 293

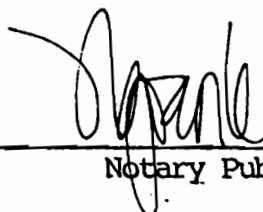
Husband's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Date/Place of birth: October 19, 1943 at Thu Dau Mot  
Husband's Father : NGUYEN CHAT (Lived)  
Husband's Mother : LE THI AN (Lived)  
Wife's Name : HOANG THI GUONG  
Date/Place of birth: July 31, 1949 at Nam Dinh  
Wife's Father : HOANG XUAN HAI (Lived)  
Wife's Mother : HOANG THI CHIN (Lived)  
Date applying marriage certificate : August 21, 1973 at 10 AM  
Marriage contract : None

TRUE EXTRACT FROM ORIGINAL

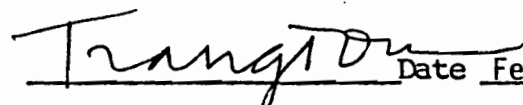
Phu Nhuan Date August 21, 1973  
Civil Status Officer  
(signed and sealed)  
Name : NGUYEN THANH HUNG

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of February 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and  
English languages and that this is a true  
and accurate translation of the Vietnamese  
document.

  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

  
Date February 22, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH DUNDEE AVE, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Ten

Village/Ward : CHI HOA

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No.: 850

Issued on date September 11, 1973

Child's Name : NGUYEN NGOC HOANG PHI VAN  
Sex : Female  
Date of Birth : September 6, 1973 at 3:00 AM  
Place of Birth : Chi Hoa Maternity  
Father's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Mother's Name : HOANG THI CUONG  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : VU THI HOE

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Saigon Date September 12, 1973

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : Captain NGUYEN CHAU DINH

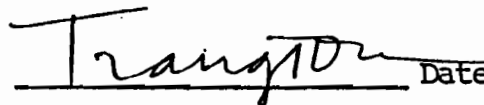
Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.



Date Feb. 22, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY CENTER  
4833 NORTH BROADWAY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City : SAIGON  
District/Precinct : 10  
Village/Ward : Chi Hoa

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No.: 1515

Issued on date October 30, 1974

Child's Name : NGUYEN NGOC LONG PHI  
Sex : Male  
Date of Birth : October 27, 1974 at 16:10 PM  
Place of Birth : 369 Le Van Duyet, Saigon  
Father's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Mother's Name : HOANG THI GUONG  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HO NGOC SUONG

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

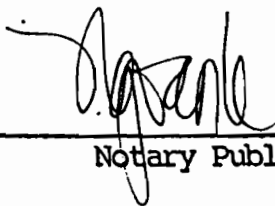
Saigon Date November 4, 1974


The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : Captain NGUYEN CHAU DINH

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

 Date February 22, 1985

My Commission Expires March 11, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH ELSTON AVENUE, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM  
Ministry of Justice  
Service of Justice  
in the South  
Court of Reconciliation  
of Saigon

A true extract from the original copy filed at the Clerk's  
Office of the Court of Reconciliation of Saigon

Number : 9042/HT

Date : 11/27/65

THE DOCUMENT IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR :

-oOo-

HOANG THI TUYET

Nineteen Hundred Sixty Five, November 27 at 8:30 Hr

The witnesses as listed below have reported to PHAN VAN TU

Judge of the SAIGON Court of Reconciliation, Office located  
at 115 Nguyen Hue Blvd.

and Head Clerk BUI QUANG NAM assistant.

1. Mr. HOANG XUAN VU

2. Mrs. VU THI LY

3. Mr. HOANG XUAN CHUC

These witnesses have sworn and told only the truth that :

HOANG THI TUYET (Female)

Date of Birth : June 1, 1954 Place of Birth : Xuan Truong, Bui Chu  
(NVN) Daughter of Mr. HOANG XUAN HAI and Mrs. HOANG THI CHIN

And the reason that Mr. HOANG XUAN HAI could not request the extract  
copy of Birth Certificate was due to disconnection in communication

The witnesses have confirmed the above information after listening to  
the Article No.        of the Decree of November 17, 1947 of the Provisional  
Prime-Minister of South Vietnam and the Article 363 and Consecutive Article  
of the Reformed Penal Law that false testifying could be imposed a fine  
from VN \$200 to VN\$8,000 and be jailed from 2 to 5 years. Thus this Docu-  
ment in Lieu of Birth Certificate is provided.

And after their perusal of the present affidavit, the above witnesses  
have hereunto set their hands with me and the Clerk.

Signed illegibly.

Exact Copy from the original,

Saigon Date : December 7, 1965


The Head Clerk

(Signed and sealed)

Name : (illegible)

Fee : VN\$5.00

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document

  
\_\_\_\_\_  
Date : Feb. 22, 1985

Vietnamese Consulate General  
4833 NORTH BROADWAY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

BC 7/82 Rev. VCSC

THE PEOPLE'S COMMITTEE

Village/Ward: xxx  
 District/Precinct: 10  
 City/Province: HO CHI MINH

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Freedom - Happiness

DUPLICATE DOCUMENT OF  
B I R T H      C E R T I F I C A T E

No: 178  
 Book No: 01

Name of the Child : PHUNG QUOC THIEP                      Sex : Male  
 Date of Birth : November 05, 1978  
 Place of Birth : Duc Chinh Maternity

	FATHER	MOTHER
Name :	PHUNG VAN CUNG	HOANG THI TUYET
Age :	1935	1954
Ethnicity :	Vietnamese	
Nationality :	Vietnamese	
Occupation :	Worker	Embroidery
Residence :	86 Ho Van Ngan, Quan 1	125 Bac Hai, Phuong 25, Quan 10
Registrant :	PHUNG VAN CUNG 86 Ho Van Ngan, Quan 1	

CERTIFIED EXACT DUPLICATE FROM ORIGINAL


Date: August 14, 1984

On behalf of the People's Committee  
 of Precinct 10  
 (signed and sealed)

Name: PHAM HIEN

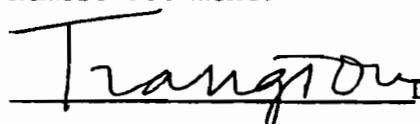
Date of Registration: November 8, 1978  
 (signature, seal, name and title)  
 Name : TRAN HAM NINH

Subscribed and sworn before me  
 this 22nd day of Feb. 1985

  
 \_\_\_\_\_  
 Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare  
 I am conversant in both the Vietnamese and  
 the English languages and that this is a  
 true and accurate translation of the Vi  
 name document..

  
 \_\_\_\_\_  
 Date: Feb. 22,

VIETNAMESE CONSUL GENERAL  
 4833 NORTH ELSTON AVE., 3RD FLOOR  
 CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Tan Binh

Village/Ward : Tan Son Hoa

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 365

Issued on date May 13, 1956

Child's Name : HOANG LONG  
Sex : Male  
Date of Birth : May 10, 1956  
Place of Birth : Tan Son Hoa  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG XUAN HAI


EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Tan Son Hoa Date September 5, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

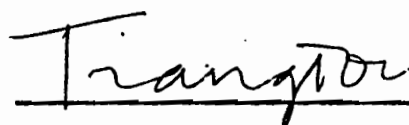
Name : LE VAN TAM

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and  
English languages and that this is a true  
accurate translation of the Vietnamese doc

  
\_\_\_\_\_  
Date Feb. 22,

VIETNAMESE COMMUNITY CENTER  
4833 NORTH DOWNEY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Tan Binh

Village/Ward : Tan Son Hoa

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 262

Issued on date April 02, 1958

Child's Name : HOANG THI BICH NGOC  
Sex : Female  
Date of Birth : March 29, 1958  
Place of Birth : Tan Son Hoa  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG XUAN HAI

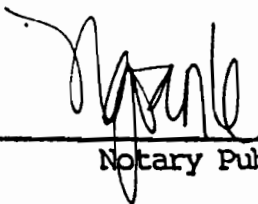
EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Tan Son Hoa Date September 5, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : LE VAN TAM

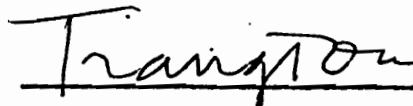
Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1985

I, TRANG ION, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.



Date Feb 22, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH ELSTON AVE., 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630



REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City : SAIGON  
District/Precinct : Three  
Village/Ward : XXXX

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 1395

Issued on date XXXXXXX

Child's Name : HOANG THANH  
Sex : Male  
Date of Birth : February 21, 1960  
Place of Birth : 445 Le Van Duet, Saigon  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : PHAM THI TRINH

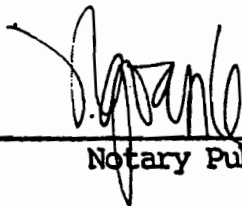
EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Saigon Date January 22, 1975

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

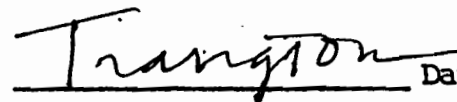
Name : NGUYEN VAN TOT

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985



Notary Public

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and t  
English languages and that this is a true  
accurate translation of the Vietnamese doc



Date Feb. 22,

My Commission Expires March 11, 1986

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4333 NORTH ELSTON AVE., 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Province/City : SAIGON

District/Precinct : 3

Village/Ward : xxx

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 9097

Issued on date November 21, 1961

Child's Name : HOANG THI BICH PHUONG  
 Sex : Female  
 Date of Birth : November 16, 1961  
 Place of Birth : 445 Le Van Duyet, Saigon  
 Father's Name : HOANG XUAN HAI  
 Mother's Name : HOANG THI CHIN  
 Rank of the wife : Legitimate Wife  
 Registrant : DAO HUY CHAN

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

SAIGON


Date January 21, 1975

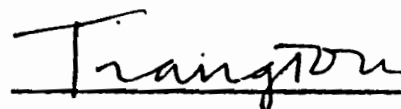
The Civil Status Officer  
 (signed and sealed)

Name : NGUYEN VAN TOT

Subscribed and sworn before me  
 this 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
 am conversant in both the Vietnamese and  
 English languages and that this is a true  
 accurate translation of the Vietnamese do

  
 Notary Public

 Date Feb. 22,

My Commission Expires March 11, 1986

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
 4833 NORTH DUNDEE AVE, 2nd FLOOR  
 CHICAGO, ILLINOIS 60630

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

Issued on date May 14, 1963

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4688 NORTH LA SALLE AVE. 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

## REPUBLIC OF VIETNAM

District/Precinct : 3

\*\*\*\*

Act No. 12681

## CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 1965

Name of the child : HOANG THUY HIEN

Sex : Female

Date of birth : December 26, 1965 at 2:30 AM

Place of birth : 443 Le Van Duet, Saigon

Father's Full name : HOANG XUAN HAI

Age : 43 years old

Occupation : Public Worker

Residence : 71E/2 Nam Hoa, Saigon

Mother's Full name : HOANG THI CHIN

Age : 37 years old

Occupation : Housewife

Residence : 71E/2 Nam Hoa, Saigon

Rank of wife : Legitimate Wife

Established at Saigon Date December 31, 1965

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date January 11, 1966


The civil statistics officer

Name NGUYEN HUU DONG

(signed and sealed)

scribed and sworn before me  
 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare  
 that I am conversant in both the Vietnamese  
 and the English languages and that this is  
 a true and accurate translation of the  
 Vietnamese document.

  
 Notary public

My Commission Expires March 11, 1986

Trang Ton Date February 22, 1985

Province/City : SAIGON

District/Precinct : 2

\*\*\*

Act No. 5649A

TRANSLATION

REPUBLIC OF VIETNAM

CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 1969

Name of the child : HOANG VINH PHUC  
Sex : Male  
Date of birth : May 22, 1969 at 5:45 AM  
Place of birth : 284 Cong Quynh, Saigon  
Father's Full name : HOANG XUAN HAI  
Age : 47 years old  
Occupation : Public Worker  
Residence : 71/2E Bac Hai, Saigon  
Mother's Full name : HOANG THI CHIN  
Age : 41 years old  
Occupation : Housewife  
Residence : 71/2E Bac Hai, Saigon  
Rank of wife : Legitimate Wife.

Established at Saigon Date May 26, 1969

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date May 27, 1969

The civil statistics officer

Name DUONG HUU XUONG

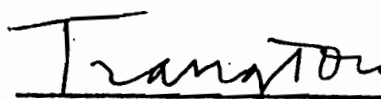
(signed and sealed)

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985.



Notary public  
My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare  
that I am conversant in both the Vietnamese  
and the English languages and that this  
a true and accurate translation of the  
Vietnamese document.



4833 NORTH EDGEMOORWAY, 2nd FLOOR  
CHINA TOWN, HONG KONG  
Date Feb. 22, 1985

Province/City : SAIGON  
District/Precinct : 2

\*\*\*

Act No. 9750A

REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 1971

Name of the child : HOANG HONG QUAN  
Sex : Male  
Date of birth : September 21, 1971 at 5:05 AM  
Place of birth : 284 Cong Quynh, Saigon  
Father's Full name : HOANG XUAN HAI  
Age : 49 years old  
Occupation : Public Worker  
Residence : 125 Bac Hai, Saigon  
Mother's Full name : HOANG THI CHIN  
Age : 43 years old  
Occupation : Housewife  
Residence : 125 Bac Hai, Saigon  
Rank of wife : Legitimate Wife

Established at Saigon Date September 27, 1971

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date October 01, 1971

The civil statistics officer

Name DUONG HUU XUONG

(signed and sealed)

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985



Notary public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare  
that I am conversant in both the Vietnamese  
and the English languages and that this  
is a true and accurate translation of the  
Vietnamese document.

Trang Ton Date February 22, 1985  
VIETNAMESE CONSULATE GENERAL  
4833 NORTH ELSTON AVENUE, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

Chicago, ngày 01 tháng 02 năm 1990  
Kính thưa Bà Chúc Mừng Thọ,  
Chủ tịch GDTNET/VN.

Tôi chân thành cảm tạ Bà đã gửi thư cho tôi và  
chỉ dẫn về việc bảo lãnh cho người anh ruột của  
tôi còn lại ở Việt Nam, là ông Hoàng Xuân Hải.

Tôi đã có lập hồ sơ bảo lãnh cho gia đình của anh tôi  
qua Hội World Relief từ năm 1985, nhưng đến  
nay vẫn chưa có kết quả. Nay tôi xin gửi tới  
Bà bản sao hồ sơ bảo lãnh, bao gồm như sau:  
giấy tờ, kê cả Giấy Ra Trại Cải Tạo, tài liệu lịch  
sử gia đình từ trước v.v.

Xin Bà vui lòng giúp tôi, can thiệp với những  
cơ quan có thẩm quyền, để gia đình anh tôi sớm được  
Sang Hoang với đặc tư nhân định cư, được  
tự gia đình.

Tôi xin chân thành cảm tạ Bà và các  
chú Bà, cũng gửi lời chào hỏi đến anh chàng  
và cháu con của một phương diện.

Kính thư

Hải

Hoàng Xuân Nghi.

TB. Xin Bà cho biết nếu cần bổ túc thêm giấy tờ gì?

- Tôi xin gửi kèm 1 check 10\$ để ủng hộ vào  
việc chi phí giấy tờ.
- 1 bao thư có dán tem nếu cần gửi anh cho tôi.



Chicago, ngày 01 tháng 02 năm 1990  
Kính thưa Bà Chúc Mừng Thọ,  
Chú Tích GDTNET/VN.

Tôi chân thành cảm tạ Bà đã gửi thư cho tôi và  
chỉ dẫn về việc bảo lãnh cho người anh ruột của  
tôi con út ở Việt Nam, là ông Hoàng Xuân Hải.

Tôi đã có lập hồ sơ bảo lãnh cho gia đình của anh tôi  
qua Hội World Relief từ năm 1985, nhưng đến  
nay vẫn chưa có kết quả. Nay tôi xin gửi tới  
Bà bản sao hồ sơ bảo lãnh, bao gồm như sau  
giấy tờ, cả cả Giấy Ra Trại Cai Tào, tài liệu lịch  
sử gia đình từ nhân v.v.

Xin Bà vui lòng giúp tôi, can thiệp với những  
cơ quan có thẩm quyền, để gia đình anh tôi sớm được  
sang Hoang với được tự nhân định cư, được  
tự gia đình.

Tôi xin chân thành cảm tạ Bà, và Cầu  
Chúc Bà, cùng gia đình trong đó luôn luôn an Khang  
và hạnh phúc trên mọi phương diện.

Kính thư

Nghe

Hoàng Xuân Nghi.

- TB. Xin Bà cho biết nếu cần bổ túc thêm giấy tờ gì.
- Tôi xin gửi kèm 1 check 10\$ để ủng hộ vào  
việc chi phí giấy tờ.
  - 1 bao thư có dán tem nếu cần gửi anh tôi.



HỘI GDTNCT/VN  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635

HOANG XUAN NGHI



IG XUAN NGHI

FEB 07 1990



MRS. KHUE MINH THO  
Hội GĐTN CT /VN.

P.O. Box 5435  
ARLINGTON, VA. 22205-0635

**QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS**  
**CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN**

ODP IV # \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_  
Ngày: Nov. 3<sup>rd</sup> 1984

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:  
Gửi số câu hỏi này tới:

131 Soi Tien Siang  
Sathorn Tai Road  
Bangkok Thailand  
10120

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

**A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản**

1. Name  
Họ, tên : Hoàng Xuân Hoài Sex: Male  
Phái
2. Other Names  
Họ, tên khác : None
3. Date/Place of Birth  
Ngày/Nơi Sinh : March 15<sup>th</sup> 1992 Nam Truc Nam Dinh
4. Residence Address  
Địa-chỉ thường-trú : 125 Đường Bắc Hải phường 25 Quận 10  
Hồ Chí Minh City VIỆT-NAM.
5. Mailing Address  
Địa-chỉ thư-tử : The same as above (#4)
6. Current Occupation  
Nghề-nghiệp hiện tại : \_\_\_\_\_

**B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi**

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đi
1. <u>HOANG THI CHIN</u>	<u>8-20-28</u>	<u>NAM DINH VN</u>	<u>F</u>	<u>M</u>	<u>wife</u>
2. <u>HOANG THI-GUANG</u>	<u>7-31-49</u>	<u>NAM DINH VN</u>	<u>F</u>	<u>M</u>	<u>daughter</u>
3. <u>HOANG THI TUYET</u>	<u>6-01-54</u>	<u>BUI CHU VN</u>	<u>F</u>	<u>D</u>	<u>daughter</u>
4. <u>HOANG LONG</u>	<u>5-10-56</u>	<u>GIA DINH VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>SON</u>
5. <u>HOANG THI-BICH-NGOC</u>	<u>3-24-58</u>	<u>GIA DINH VN</u>	<u>F</u>	<u>S</u>	<u>daughter</u>
6. <u>HOANG THANH</u>	<u>2-21-60</u>	<u>GIA DINH VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>SON</u>
7. <u>HOANG THI-BICH PHUONG</u>	<u>11-16-61</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>F</u>	<u>S</u>	<u>daughter</u>
8. <u>HOANG HUU PHUOC</u>	<u>5-08-63</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>SON</u>
9. <u>HOANG THUY HIEN</u>	<u>12-26-65</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>F</u>	<u>S</u>	<u>daughter</u>
10. <u>HOANG VINH PHUC</u>	<u>5-22-69</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>SON</u>
11. <u>HOANG HONG QUAN</u>	<u>9-21-71</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>SON</u>
12. <u>NGUYEN NGOC HOANG PHI VAN</u>	<u>9-06-73</u>	<u>SAIGON VN</u>	<u>F</u>	<u>S</u>	<u>granddaughter</u>

(See the attached Supplement) # 13 and # 14.

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(Chú-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

13- NGUYEN NGOC LONG PHI

SAIGON VN (M)

10-27-74

Grandson

#14 PHUNG KIM TP (M)

11-05-78

SAIGON VN (M)

Grandson

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S.  
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name  
Họ, Tên : HOANG XUAN NGHI

b. Relationship  
Liên-hệ gia-đình : Brother

c. Address  
Địa-chỉ :

d. Date of Relatives Arrival  
in the U.S.  
Ngày bà con đến Mỹ : April 28th 1975

2. Closest Relative in Other Foreign Countries  
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác.

a. Name  
Họ, tên : Quân-quốc THAI

b. Relationship  
Liên-hệ gia-đình : Adopter son

c. Address  
Địa-chỉ :

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sach Toan-The Gia-Dinh (Sống/Chết)

1. Father  
Cha : HOANG VAN VU DEAD

2. Mother  
Mẹ : HOANG THI TAM DEAD

3. Spouse  
Vợ/Chồng : HOANG THI CHIN

4. Former Spouse (if any),  
Vợ/Chồng trước (nếu có): NONE

5. Children  
Con cái:

- (1) HOANG THI GUONG 1949
- (2) HOANG THI TUYET 1954
- (3) HOANG LONG 1956
- (4) HOANG THI BICH NGAC 1958
- (5) HOANG THANH 1960
- (6) HOANG THI BICH PHUONG 1961
- (7) HOANG HUU PHUOC 1963
- (8) HOANG THUY HIEN 1965
- (9) HOANG VINH PHUC 1969
- (10) HOANG HONG QUAN 1971

6. Siblings  
Anh chị em:

- (1) Brother Hoang Xuan CHUA 1918
- (2) Brother Hoang Xuan NGHI 1936
- (3) \_\_\_\_\_
- (4) \_\_\_\_\_
- (5) \_\_\_\_\_
- (6) \_\_\_\_\_
- (7) \_\_\_\_\_
- (8) \_\_\_\_\_
- (9) \_\_\_\_\_

Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Ban hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name  
Tên họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
  
Position title  
Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
  
Agency/Company/Office  
Sở/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_

Length of Employment From: To:  
Thời-gian làm-việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-thị Mỹ: \_\_\_\_\_

Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

2. Employee Name  
Tên họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
  
Position title  
Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
  
Agency/Company/Office  
Sở/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_

Length of Employment From: To:  
Thời-gian làm việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-Thị Mỹ: \_\_\_\_\_

Reason for Separation  
Lý-do nghỉ-việc : \_\_\_\_\_

3. Employee Name  
Tên Họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
  
Position title  
Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
  
Agency/Company/Office  
Sở/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_

Length of Employment From: To:  
Thời gian làm việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-thị Mỹ: \_\_\_\_\_

Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

F. Service with CMH or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vụ với Chính-phủ Việt-Tham

1. Name of Person Serving  
Họ tên người tham-gia: HOANG XUAN HAI

2. Dates: From: To:  
Ngày, tháng, năm Từ July 31st 1954 Đến April 30 1975

3. Last Rank  
Cấp-bậc cuối-cùng : 2nd Lieutenant Serial Number: Unknown  
Số thẻ nhân-viên: \_\_\_\_\_

4. Ministry/Office/Military Unit  
Bộ/số/Đơn-Vị Binh-Chung : NATIONAL POLICE Directorate SAIGON

5. Name of Supervisor/C.O.  
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan  
chỉ-huy : Col. TRAN NGOC NGUYEN

Logistic Branch C.O. National police Directorate

6. Reason for Separation : The end of VIET NAM WAR (April)  
 Lý do nghỉ việc :
7. Names of American Advisor(s):  
 Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam:  
 Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ  
 tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates  
 Name of award: \_\_\_\_\_ Date received: \_\_\_\_\_  
 Phần-thưởng hoặc giấy khen: \_\_\_\_\_ Ngày nhận: \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes      No     .)  
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có. Đừng sợ có không? Có      Không     .)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:  
 Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: \_\_\_\_\_
2. School and School Address :  
 Trường và địa-chỉ nhà trường : \_\_\_\_\_
3. Dates: From \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  
 Ngày, tháng, năm Từ: \_\_\_\_\_ Đến: \_\_\_\_\_
4. Description of Courses :  
 Mô-tả ngành học : \_\_\_\_\_
5. Who paid for training? :  
 Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? : \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes      No     .)  
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có      Không     .)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:  
 Họ tên người đi học-tập cải-tạo : HOANG XUAN-HAI
2. Time in Reeducation: From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
 Thời gian học-tập Từ: MAY 1<sup>st</sup> 1975 Đến: JAN. 29<sup>th</sup> 1978 plus
3. Still in Reeducation? \* Yes      No       
 Vẫn còn học-tập cải-tạo? \* Có      Không      12 months of restriction

\*(If released, we must have a copy of your release certificate.)  
 \*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Ghi chú phụ-thuộc

my release certificate # 588 dated 29 JAN 1978

Signature HA Date \_\_\_\_\_  
 Ký tên : Hoang-Xuan-Hai Ngày: NOV. 3<sup>rd</sup> 1984

J. Please Print Here All Documents Attached to This Questionnaire  
 Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với

Document attached:

- ODP-B
- Copy Release Certificate # 588
  - 15 copies of Birth certificates with the pictures
  - 2 copies of marriage certificate
  - 1 copy of death certificate of the husband Hoang THI GRANG (widowed)
  - 1 copy of permanent resident card of my family